

**THESIS**

**AN ANALYSIS ON GRAMMATICAL ERRORS IN  
TRANSLATION OF DESCRIPTIVE TEXT  
FROM INDONESIAN INTO ENGLISH  
OF THE EIGHTH GRADE STUDENTS  
OF SMPN 10 KUPANG  
IN THE SCHOOL YEAR 2018/2019**



**ALFIANA LAMMA**

**REG. NO. 12115016**

**ENGLISH EDUCATIONAL STUDY PROGRAM  
TEACHER TRAINING AND EDUCATIONAL SCIENCES  
FACULTY  
WIDYA MANDIRA CATHOLIC UNIVERSITY  
KUPANG  
2019**

**THESIS**

**AN ANALYSIS ON GRAMMATICAL ERRORS IN  
TRANSLATION OF DESCRIPTIVE TEXT  
FROM INDONESIAN INTO ENGLISH  
OF THE EIGHTH GRADE STUDENTS  
OF SMPN 10 KUPANG  
IN THE SCHOOL YEAR 2018/2019**

**Presented in Partial Fulfillment of the Requirements  
for Sarjana Pendidikan Degree in English Language Education**

**ALFIANA LAMMA**

**REG.NO.12115016**

**ENGLISH EDUCATIONAL STUDY PROGRAM  
TEACHER TRAINING AND EDUCATIONAL SCIENCES  
FACULTY  
WIDYA MANDIRA CATHOLIC UNIVERSITY  
KUPANG  
2019**

**AN ANALYSIS ON GRAMMATICAL ERRORS IN  
TRANSLATION OF DESCRIPTIVE TEXT  
FROM INDONESIAN INTO ENGLISH  
OF THE EIGHTH GRADE STUDENTS  
OF SMPN 10 KUPANG  
IN THE SCHOOL YEAR 2018/2019**

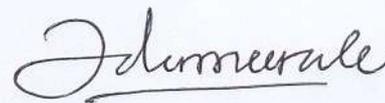
**Approved by**

**Advisor I**



**Dra. Floribertha Lake, SS.MA  
NIDN : 0802046401**

**Advisor II**



**Yohanis Nurak Siwa, S.Pd. M.Pd  
NIDN : 0813018901**

**Acknowledged by  
Head of English Education Study Program  
Teacher Training and Educational Sciences Faculty  
Widya Mandira Catholic University  
Kupang**



**Dr. Drs. Kletus Erom, M.Hum  
NIDN : 0830095901**

This thesis was defended on.....2019

Board of Examiners

No	Names	Positions	Signatures
1	Dra. Floribertha Lake, SS.MA NIDN : 08 0204 6401	Chairwoman	
2	Yohanis Nurak Siwa, S.Pd. M.Pd NIDN : 08 1301 8901	Secretary	
3	Dr. Damianus Talok, MA NIDN : 08 1202 6001	Examiner I	
4	Dr.Elvis Albertus Bin Toni,S.Pd,MA NIDN : 08 2302 81 01	Examiner II	
5	Dra. Floribertha Lake, SS.MA NIDN : 08 0204 6401	Examiner III	

Acknowledged by

Dean of Teacher Training and  
Educational Sciences Faculty

Dr. Damianus Talok, MA

Head of English Education  
Study Program

Dr. Drs. Kletus Erom, M.Hum

*MOTTO*

*\*TO PRAY AND TO STUDY ARE CHOICES TO BE SUCCESSFUL\**

*( ALFIANA LAMMA )*

## DEDICATION

This thesis is dedicated to :

- My Jessus Christ
- My beloved parents Yonas Lamma and Veronika Mau Meta
- My beloved brother Isak Lamma
- My Almamater Widya Mandira Catholic University

## ACKNOWLEDGEMENT

The writer believes that this writing started and ended in the effecton and guidance of the Almighty God and also by the contribution and assistance from others, so that she was able to accomplish her writing. Therefore, she would like to express her sincerest thanks and appresiation to.

1 . Dr. Damianus Talok, MA, the Dean of Faculty of Teacher Training and Educational Science of Widya Mandira Catholic Univeraity Kupang, who helped the writer eith all administrative affairs so this study could be conducted.

2 . Dr. Drs. Kletus Erom,M.Hum, the Head of English Education Study Program of FKIP UNWIRA Kupang who helped the writer with all administrative affairs so this study could be done.

3 . Dra. Floribertha Lake,SS.MA, her first advisor and Yohanis Nurak Siwa, S.Pd.M.Pd, her second advisor, who have spent lots of time to guide and recommend necessary corrections for the improvement of this thesis.

4 . Dr. Damianus Talok, MA, and Elvis Alertus Bin Toni,S.Pd,MA , the examiners who have given valuable correction and suggestion for the improvement of this writing in the proposal seminar and thesis examination.

5 . All lecturers of Widya Mandira Catholic Univeraity Kupang, especially the lecturers of English Educational Study Program for their times in providing the writer with knowledge, guidance, experiences, and skill during her study.

6 . Her beloved parents Yonas Lamma and Veronika Mau Meta, her beloved brother Isak Lamma and relative for their help, support and motivation during her study and the process of this writing.

7 . Her beloved family, especially Lamma's family and Mau Meta's family for support and motivation during her study and the process of this writing.

8 . The Headmisstrers and English teacher of SMPN 10 Kupang, and eighth grade students of SMPN 10 Kupang for their permission, support, and participation to the writer during the research for this study

9 . Her beloved friends, Yanti Ndaumanu and Erlin Gorlin and all her friends for their contribution and cooperation during her study at this university.

The writer believes and realizes that their help and advice can't be counted. May the Almighty God Bless them all.

Kupang

The writer

## ABSTRACT

This study is entitled “**AN ANALYSIS ON GRAMMATICAL ERROS IN TRANSLATION OF DESCRIPTIVE TEXT FROM INDONESIAN INTO ENGLISH OF THE EIGHTH GRADE STUDENTS OF SMPN 10 KUPANG IN THE SCHOOL YEAR 2018/2019**” It aims at aswering the following questions. 1) What are the kinds of grammatical errors occurring in the translation of the eighth grade students of SMPN 10 Kupang in the school year 2018/2019?

2) What is the most frequent kind of grammatical errors occurring in the translation of the eighth grade students of SMPN 10 Kupang in the school year 2018/2019? The study was conducted in order to find out; 1) The following things to find out kinds of grammatical errors occurring in the translation made by the eighth grade students of SMPN 10 Kupang in the school year 2018/2019. 2) To find out the most frequent grammatical errors occurring in the translation made by the eighth grade students of SMPN 10 Kupang in the school year 2018/2019. The writer used descriptive qualitative method to find out kinds of grammatical errors and the most frequent errors made by eighth grade student of SMPN 10 Kupang and the writer classified and analyzed the errors based on the modified surface strategy taxonomy. This study was conducted at eighth grade students of SMPN 10 Kupang in the school year of 2018/2019. In this study the writer chose class 8A. The writer used writing test to obtain the data. The result of the analysis show that the grammatical errors committed by the eighth grade students of SMPN 10 Kupang in writing a descriptive text are misformation, omission, addition, misordering, and miscellaneous. However, the number of errors made by each student varies in types and numbers. The grammatical errors made by the students were misformation 255 errors (**51.30%**), ommision 107 errors (**21.52%**), addition 59 errors (**11.87%**), misordering 67 errors (**13.48%**), miscellaneous 19 errors (**3.82%**). The most frequent errors committed by the eighth grade students of SMP10 Kupang translating a descriptive text was **Misformation**. The grammatical errors committed by the eighth grade of SMPN 10 Kupang are related the the use of tenses and verb. Based on the result of the study, the suggestions are as follows: 1) The teacher should teach the students how to translate a text and given the students chance to practice. The practices should be focused on grammar especially in using tenses, verb, noun, conjunction, possessive pronoun, adjective, and preposition. 2) The students should learn how to translate a text focusing on grammar especially in using tenses and the meaning of vocabulary.

## TABLE OF CONTENTS

<b>APPROVAL SHEET .....</b>	<b>iii</b>
<b>ACKNOWLEDGEMENT .....</b>	<b>vii</b>
<b>ABSTRACT .....</b>	<b>ix</b>
<b>TABLE OF CONTENTS.....</b>	<b>x</b>
<b>CHAPTER 1 INTRODUCTION.....</b>	<b>1</b>
1.1 Background of the Study .....	1
1.2 Statement of the Problems .....	3
1.3 Objective of the Study.....	3
1.4 Significance of the Study .....	4
1.5 Definition of Terms.....	5
<b>CHAPTER 11 REVIEW OF RELATED LITERATURE.....</b>	<b>7</b>
2.1 Theory .....	7
2.2 Review of Related Study .....	13
2.3 Research Model .....	14
<b>CHAPTER 111 RESEARCH METHODOLOGY .....</b>	<b>16</b>
3.1 Research Design.....	16
3.2 Subject of the Study .....	16
3.3 Research Location.....	16
3.4 Type and Sources of Data .....	17
3.5 Research Instrument.....	17
3.6 Data Compilation .....	17
3.7 Data Analysis .....	18
3.8 Techniques of Reporting the Result of Data Analysis .....	18
<b>CHAPTER IV DATA ANALYSIS AND DISCUSSION .....</b>	<b>19</b>
4.1 Data Analysis .....	19
4.2 Discussion.....	89
<b>CHAPTER V CONCLUSION AND SUGESTION .....</b>	<b>90</b>
5.1 Conclusion .....	90
5.2 Suggestion.....	90

<b>BIBLIOGRAPHY .....</b>	<b>93</b>
<b>APPENDICES.....</b>	<b>94</b>
Appendix 1 The text in Bahasa Indonesia .....	95
Appendix 2 The text in English.....	96
Appendix 3 The student worksheets.....	97